

Kalaallisut, Danskisut Tuluttullu taaguutit

Betegnelser på Grønlandsk, Dansk og Engelsk

Terms in Greenlandic, Danish and English

Ataani allassimasut tassaapput Kalaallit Nunaanni pisortatigoortumik kalaallisut, danskisut tuluttullu atorfiit taaguutillu allattorsimaffiat naalakkersuisoqarfinni qitiusumik allaffeqarfimmi atorneqartut.

Nedenstående er den officielle liste over titler og betegnelser på grønlandsk, dansk og engelsk som anvendes i den grønlandske departements centraladministration.

The list below enumerates the official terms and titles, in Greenlandic, Danish and English, that are used in the Departments of Central Administration.

Naalakkersuinikkut atuutinneqartut / Regime niveau / Regime Level

(Kalaallit Nunaanni) Namminersorlutik Oqartussat ¹	Grønlands Selvstyre ¹	The Government of Greenland ¹ The Greenland Self-government Authorities
Namminersorlutik Oqartussat ¹	Selvstyret ¹	The Government of Greenland ¹
Kunngaqarfik Danmark	Kongeriget Danmark	The Kingdom of Denmark
Naalagaaffeqatigiinneq	Rigsfællesskabet	The Kingdom of Denmark (The Danish Realm)

Inatsisitigut tunngaviusutigut aaqjissuussineq / Forfatnings niveau / Constitutional Level

Inatsisinik atuutsitsisussaataaneq	Udøvende magt	Executive power
Naalakkersuisut ¹	Naalakkersuisut ¹	Government of Greenland ¹
Naalakkersuisut Siulittaasuat ¹	Formand for Naalakkersuisut ¹	Premier of Greenland ¹
Naalakkersuisut Siulittaasuata Tullia	Vice-formand for Naalakkersuisut	Vice-Premier
Naalakkersuisunut Ilaasortaq ¹	Medlem af Naalakkersuisut ¹	Minister ¹
...mut ...mullu Naalakkersuisoq ¹	Naalakkersuisoq for ... og ... ¹	Minister for ... and ... ¹
Naalakkersuisoqarfiit Qitiusumik Allaffeqarfiat	Centraladministrationen ¹	The Central Administration
Naalakkersuisoqarfiit Qitiusumik Allaffeqarfii	Centraladministrationens departementer	Ministries
Inatsisiliortussaataaneq	Lovgivende magt	Legislative power

Inatsisartut ²	Inatsisartut ²	Parliament of Greenland ²
Inatsisartunut Ilaasortaq ²	Medlem af Inatsisartut ²	Member of Parliament ²
Inatsisartut Allattoqarfia ²	Bureau for Inatsisartut ²	Parliament Bureau ² Administration of the Parliament of Greenland
Eqqartuussisussaataaneq	Dømmende magt	Judicial power
(Kalaallit Nunaanni) Eqqartuussiviit ³	Grønlands Domstole ³	The Courts of Greenland ⁴
(Kalaallit Nunaanni) Eqqartuussisuuneqarfik	Grønlands Landsret ³	The High Court of Greenland ⁴
Eqqartuussisuuneq	Landsdommer ³	High Court Judge of Greenland ⁴
Kalaallit Nunaanni Eqqartuussivik ³	Retten i Grønland ³	The Court of Greenland ⁴
(Kalaallit Nunaanni) eqqartuussisoq ³	Dommeren ved Retten i Grønland ³	Judge in the Court of Greenland ⁴
Eqqartuussisoqarfik [kujalleq] ³	[Kujalleq] Kredsret ³	District Court [of Kujalleq] ⁴
Eqqartuussisoq ³	Kredsdommer ³	District Court Judge ⁴
Eqqartuussiveqarfik ³	Retsvæsenet ³	Administration of the Courts of Greenland

Naalakkersuisoqarfiit Qitiusumik Allaffeqarfii / Centraladministrationens departementer / Ministerial Departments

Naalakkersuisut Siulittaasuata Naalakkersuisoqarfia	Formandens Departement	The Premier's Office
Aningaasaqarnermut Naalakkersuisoqarfik	Finansdepartementet ,	The Ministry of Finance
Aatsitassanut Ikummatissanullu Naalakkersuisoqarfik	Råstofdepartementet	The Ministry of Mineral Resources
Aalisarnermut, Piniarnermut Nunalerinermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Fiskeri, Fangst og Landbrug	The Ministry of Fisheries, Hunting and Agriculture
Peqqissutsimut	Departementet for Sundhed	The Ministry of Health

Naalakkersuisoqarfik		
Ineqarnermut, Sanaartornermut Attaveqatigiinnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Bolig, Byggeri og Infrastruktur	The Ministry of Housing, Building and Infrastructure
Inuussutissarsiornermut, Suliffeqarnermut Niuernermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Erhverv Arbejdsmarked og Handel	The Ministry of Industry, Labour and Trade
Ilaqutariinnermut, Naligiissitaanermut Isumaginninnermullu Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Familie, Ligestilling og Sociale Anliggender	The Ministry of Family, Gender Equality and Social Affairs
Pingortitamut, Avatangiisinut Inatsisinillu Atuutsitsinermut Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Natur, Miljø og Justitsområdet	The Ministry of Nature, Environment and Justice
Ilinniartitaanermut, Kultureqarnermut, Ilisimatusarnermut Ilageeqarnermullu, Naalakkersuisoqarfik	Departementet for Uddannelse, Kultur, Forskning og Kirke	The Ministry of Education, Culture, Research and Church
Nunanut Allanut Pisortaqarfik	Udenrigsdirektoratet	Department of Foreign Affairs

**Naalakkersuisoqarfinni immikkoortortatut suliffeqarfiit / Afdelinger og underliggende institutioner /
Departments and Underlying Institutions**

Nunatta sinniisoqarfia Københavnimi	Grønlands repræsentation i København	The Representation of Greenland in Copenhagen
Nunatta sinniisoqarfia Bruxellesimi	Grønlands repræsentation i Bruxelles	The Representation of Greenland in Brussels
Nunatta sinniisoqarfia Washingtonimi	Grønlands repræsentation i Washington D.C.	The Representation of Greenland In Washington D.C.
Peqqinnissamik Nakkutilliisoqarfik	Landslægeembedet	Health Inspection Authority
Aqutsisoqarfik	Styrelse	...Agency
Immikkoortortaqarfik	Afdeling	Department
Allaffik	Kontor	...Office Office of...

Inatsiseqarnermut allaffik	Lovafdelingen	Legal Affairs Division
Tusagassiivik	Informationskontoret	Information Office
Ingerlatseqatigiiffiit Allattoqarfiat	Bestyrelsessekretariatet	Secretariat for State Owned Enterprises
Nutserisoqarfik	Tolkekontoret	Translation Services
Naatsorsueqqissaartarfik	Grønlands Statistik	Statistics Greenland
Pinngortitaleriffik	Grønlands Naturinstitut	Greenland Institute of Natural Resources
Ilisimatusarfik	Ilisimatusarfik	University of Greenland
Silap Pissusianik Ilisimatusarfik	Klima Center	Climate Center

Atorfilittat / Embedsmænd / Civil Servants (Government Officials)

Naalakkersuisut Siulittaasoqarfianni Pisortaaneq	Departementschef i Formandens Departement	Permanent Secretary of the Premier's Office
Naalakkersuisoqarfimmi pisortaaneq	Departementchef i Departement	Deputy Minister
Pisortaq (Nunanut Allanut Pisortaqarfik)	Udenrigsdirektør	Deputy Minister responsible for Foreign Affairs
Pisortaq	Direktør	Director Deputy Permanent Secretary (Kun I Formandens Departement)
Aqutsisoqarfimmi Pisortaq	Styrelseschef	Head of Agency
Immikkoortortaqarfimmi Pisortaq	Afdelingschef	Head of Division
Allaffimmi Pisortaq	Kontorchef	Head of Office
Pisortap Tullia	Souschef	Deputy Head of ...
Periaasissanik aqutsisuuneq	Protokolchef	Chief of Protocol
Tusagassiivimmi Pisortaq	Informationschef	Head of Information
Sinniisoqarfimmi Pisortaq	Repræsentationschef	Head of Representation
Allattoqarfiup Pisortaa	Sekretariatschef	Head of Secretariat
Naalakkersuisumut	Ministerråd	Minister Counsellor

Siunnersorti		
Siunnersortaaneq	Kommitteret / Seniorrådgiver	Senior Advisor
Immikkut Siunnersorti	Specialkonsulent	Special Advisor
Siunnersortit pisortaat	Chefkonsulent	Chief Advisor
Siunnersorti	Konsulent	(...) Advisor Advisor (on...)
Siunnersortaaneq	Ledende Konsulent	Head Advisor
Ataqatigiissaarisooq	Koordinator	(...) Coordinator Coordinator (on/for...)
(A/C) Fuldmægtigi	(A/C) Fuldmægtig	Head of Section {Case Officer}
Aallartitaq/Ambassadøri	Ambassadør	Ambassador
Aallartitaqarfimmi Allatsi	Ambassadesekretær	Secretary of Embassy
Naalakkersuisup Allattaa	Ministersekretær	Personal Secretary to the Minister for...
Qullersaqarfimmi Allatsi	Direktionssekretær	Personal Assistant
Taartaagallartoq	Konstitueret...	Acting... ..., acting
[Pisortaagallartoq	[Konst. Direktør]	
Allatsi	Sekretær	Secretary
Allaffimmi Fuldmægtigi	Kontorfuldmægtig	Secretary
Allaffimmiuuneq	Overassistent	Office Clerk {(Senior) Administrative Officer / (Senior) Consular Officer} ¹
Pitsaassutsimik Qulakkeerinnittoq	Kvalitets Tjekker	Quality Checker
Nutserisoqarfik	Tolkekontoret	Translation Services
Oqalutsi	Tolk	Interpreter
Nutserisoq	Oversætter	Translator
Toqqaannartumik Nutserisoq	Simultantolk	Simultaneous interpreter
Saaffiginnittarfik	Reception	Reception

Nuutsitsisarfik	Omstilling	Switchboard
Saaffiginnittarfimmiu	Receptionist	Receptionist
Nakkutilliisoq	Betjent/Porter	Security... Porter
Piniarnermut Aalisarnermullu Nakkutilliisoq	Jagt- og fiskeribetjent	Wildlife and Fisheries Officer Wildlife and Fisheries Inspektor
Aalisarnermut Nakkutilliisoqarnermi Inspektøri	Fiskerilicensinspektør	Chief Fisheries License Control Inspector
Aalisarnermut Nakkutilliisoq	Fiskeriobservatør	Fisheries Observer
Ilinniartutut ikiorti	Studentemedhjælp	Intern/Student assistant

1) Nunanut Allanut ministeriaqarfiup atorfinnut taaguusersuutai / UM stillingsbetegnelser

2) Inatsisartut sulisuisalu taaguutaat / Inatsisartut titler og medarbejdertitler / Parliamentary titles

Inatsisartut Siulittaasuat	Formand for Inatsisartut	Speaker
Siulittaasup Tullia	Næstformand	Deputy Speaker
Siulittaasoqarfik	Formandsskabet	Presidium
Inatsisartunut Ilaasortaq	Medlem af Inatsisartut	Member of Parliament
X-imi Atorfillit Qullersaat	General Sekretær	Secretary General
...ataatsimiititaliaq	...udvalg	(Parliament) Committee on...
...mut Ataatsimiititaliaq	Udvalg til...	
Ataatsimiititaliamut Allatsi	Udvalgssekretær	Committee Secretary Secretary to the Committee on...
Ataatsimiititaq	Stående udvalg	Permanent committee
Ataatsimiititamut Allatsi	Sekretær for stående udvalg	Permanent committee secretary

Aallartitat taaguutaat/Betegnelser for repræsentanter/Titles of representatives

Ataqqinaammik konsul	Honorær konsul	Honorary consul
Sinniisi (nunap aqqa)	General konsul	Consul General

¹⁾ Taaguutit "Namminersorneq pillugu nutaanik taaguusiornermi ilisimatississummeernermit" ulloq, 24. juni 2009 –meersumit tigusaapput

¹⁾ Betegnelsen er taget fra "Orientering om Selvstyrets nye betegnelser" af den, 24. juni 2009.

²⁾ Inatsisartut nittartagaannit/Fra Inatsisartuts hjemmeside

³⁾ Eqqartuussiviit nittartagaannit/Domstolenes hjemmeside

⁴⁾ Danmarkimi Eqqartuussiviit nittartagaannit/Danmarks Domstoles hjemmeside

⁵⁾ Oqaasiliortut akuerlugit aalajangigaaat 12. december 2014/godkendt af sprognævnet 12. december 2014.